

УДК 81

UDC 81

10.00.00 Филологические науки

10.00.00 Philology

**ПРОБЛЕМА ДЕФИНИЦИОННОГО
ФОРМИРОВАНИЯ КОНЦЕПТА “MUSLIM
WORLD”****DEFINITIONAL PROBLEM OF FORMATION
OF THE “MUSLIM WORLD” CONCEPT**Козырева Марина Константиновна
аспирант*Институт межкультурной коммуникации и
международных отношений, НИУ БелГУ,
Белгород, Россия*Kozyreva Marina Konstantinovna
Postgraduate student*Institute of Cross-cultural Communications and
International Relations, Belgorod National Research
University, Belgorod, Russia*

В статье рассмотрены особенности репрезентации концепта “Muslim World” в современном англоязычном дискурсе. Основываясь на достижениях когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, представляется возможным исследовать концепт “Muslim World” как феномен англоязычной лингвокультуры. В ходе исследования были рассмотрены различные подходы к определениям самого понятия «концепт». В статье представлен дефиниционный анализ лексемы “Muslim” и “World” в толковых словарях английского языка. На основе полученных данных сделан вывод о том, что словари определяют понятие “Muslim” прежде всего, как человека – последователя определенного вероисповедания. Можно говорить о том, что концепт “Muslim world” функционирует в социально-понятийном познании как одно из проявления человеческого мира и используется применительно к действительности культурно-исторической общности исламского народа. В системе теории познания данный концепт выступает как образ действительности. При этом дальнейшее изучение исламского мира как объективно сложившейся определенности приемлемо производить с учетом взаимного обогащения с социальной реальностью других народов. “Muslim world” в соответствии с принципом всеобщей связи явлений развертывает свой потенциал в современном мире и появляется возможность установления отношений между людьми, природой и обществом, а также их взаимное влияние друг на друга

The peculiarities of representation of the concept “Muslim World” in modern English discourse are regarded in this article. Based on the achievements of cognitive linguistics and cultural linguistics, it is possible to research the concept of “Muslim World” as a phenomenon of the English linguistic culture. Different approaches to the definition of the term “concept” are studied. The article describes definitional analysis of lexical items “Muslim” and “World” in modern English dictionaries. Based on these results, it is concluded dictionaries present the term “Muslim”, first of all, as a human - a follower of a particular religion. We can say the concept “Muslim world” is presented in the social and conceptual knowledge as one of the manifestations of the human world and is used in relation to the reality of cultural and historical unity of the Islamic nation. This concept serves as an image of reality in the system theory of knowledge. The further studying of the Islamic world, as definition is possible to make with the mutual enrichment of the social reality of other peoples. “Muslim world” in accordance with the principle of universal connection of phenomena reveals its potential in the modern world and it becomes possible to establish relationship between people, nature and society, as well as their mutual influence on each other

Ключевые слова: КОНЦЕПТ, ИСЛАМСКИЙ МИР,
ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫKeywords: CONCEPT, MUSLIM WORLD,
LEXICAL ITEMS

Сегодня на страницах СМИ, по телевидению и в Интернете можно все чаще заметить темы, связанные с возрождением ислама в англоговорящих странах. Откуда появился столь быстро растущий интерес, который приводит к потоку мигрантов-исламистов? Начиная с

середины XX века, то есть с периода интенсивной деколонизации, процент исламского населения Британии неизменно растет. Ислам является сейчас второй крупнейшей религией Великобритании.

Несмотря на сложное социально-экономическое положение исламистов и имеющиеся формы дискриминации, Великобритания является в целом относительно благоприятным местом для практики ислама (особенно если сравнивать с другими европейскими странами). На данный момент существует около 2 тыс. мечетей и исламских центров, но примерно треть из них не зарегистрированы официально. В большинстве британских городов имеются кладбища со специальными территориями, предназначенными для мусульманских захоронений. Исламская тематика представлена в СМИ несколькими газетами и журналами: The Muslim News, Q-News, EMEL Magazine; с 2004 года функционирует телевизионный канал The Islam Channel. Созданы довольно благоприятные условия для получения исламского образования детьми и студентами. Несколько негосударственных исламских центров специализируются на подготовке имамов. При этом Английский финансовый совет по высшему образованию (англ. Higher Education Funding Council for England) определил с 2007 года исследования ислама в качестве одного из стратегически важных направлений.

В фокусе данного исследования находятся языковые средства формирования концепта “Muslim world”.

Проблема восприятия концепта представляет интерес для многих ведущих ученых, среди них можно назвать такие имена, как З.Д. Попова, И.А. Стернин, В.А. Маслова, Д.С. Лихачев, И.Н. Горелов, Ю.С. Степанов, А.П. Бабушкин, Н.В. Крючкова.

В.И. Карасик приводит ряд подходов к концептам, развиваемых разными авторами. Среди них назовем следующие:

концепт – личностное осмысление, интерпретация объективного значения и понятия как содержательного минимума значения [2, с. 8];

концепт – это абстрактное научное понятие, выработанное на базе конкретного житейского понятия [8, с. 246];

концепт – сущность понятия, явленная в своих содержательных формах – в образе, понятии и в символе [1, с. 19];

концепты – своеобразные культурные гены, входящие в генотип культуры, самоорганизующиеся интегративные функционально-системные многомерные (как минимум трехмерные) идеализированные формообразования, опирающиеся на понятийный или псевдопонятийный базис [10, с. 58].

Во всех приведенных определениях концепта есть сходства – концепт определяется как дискретная, объемная в смысловом отношении единица, единица мышления или памяти, отражающая культуру народа.

Итак, релевантным нашему исследованию является следующее определение, которое будет взято за основу: концепт – это оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и всей картины мира, отражённой в человеческой психике.

Перейдем непосредственно к рассмотрению структуры концепта. Концепт имеет определенную структуру, хотя он и не может быть представлен как жесткая структура, подобная значению слова. Это связано с его активной динамической ролью в процессе мышления – он все время функционирует, актуализируется в разных своих составных частях и аспектах, соединяется с другими концептами и отталкивается от них.

У концепта сложная структура. С одной стороны, к ней относится все, что принадлежит строению понятия; с другой стороны, в структуру концепта входит то, что делает его фактом культуры: исходная форма (этимология); история, сжатая до основных признаков содержания; современные ассоциации; оценки, коннотации.

Р.И. Павиленис считает, что «усвоить некоторый смысл (концепт) – значит построить некоторую структуру, состоящую из имеющихся концептов в качестве интерпретаторов, или анализаторов рассматриваемого концепта, «вводимого» - с внешней точки зрения, т.е. с точки зрения некоторого наблюдателя, находящегося вне системы, – в таком образом конструируемую систему концептов» [6, с. 17].

З.Д. Попова и И.А. Стернин, проанализировав множество определений концепта, пришли к выводу, что когнитивный концепт формируется в сознании человека из:

а) его непосредственного чувственного опыта – восприятия мира органами чувств;

б) предметной деятельности;

в) мыслительных операций с уже существующими в его сознании концептов;

г) из языкового общения (концепт может быть сообщен, разъяснен человеку в языковой форме);

д) путем сознательного познания языковых единиц [7, с. 56].

Любой концепт имеет базовый слой. Базовый слой концепта представляет собой определенный чувственный образ. Этот образ представляет собой единицу универсального предметного кода (УПК, по Н.И. Жинкину), кодирующую данный концепт для мыслительных операций, и поэтому может быть назван кодирующим. Единицы УПК – индивидуальные чувственные образы, формирующиеся на базе личностного опыта. «Если концепт представить как некий плод, то базовый чувственный образ – как бы косточка плода» [10, с. 58].

Базовый образ может исчерпывать содержание концепта, если концепт отражает конкретные чувственные ощущения и представления, либо концепт представлен в сознании очень примитивно мыслящих индивидов. В более сложных концептах дополнительные когнитивные

признаки наслаиваются на базовый образ и образуют мякоть плода. Признаков может быть много, они могут образовывать относительно автономные концептуальные (когнитивные) слои и наслаиваться от более конкретного слоя к абстрактному.

Таким образом, по И.А. Стернину, «базовый слой концепта – это чувственный образ, кодирующий концепт как мыслительную единицу в УПК, плюс некоторые дополнительные концептуальные признаки. Когнитивные слои, отражающие, развитие концепта, его отношение с другими концептами дополняют базовый когнитивный слой» [10, с. 58]. Когнитивными эти слои называются потому, что они отражают определенный результат познания внешнего мира, то есть результат когниции. Когнитивные слои образуются концептуальными признаками. Совокупность базового слоя и дополнительных когнитивных признаков и когнитивных слоев составляют объем концепта и определяют его структуру. И.А. Стернин подчеркивает, что «многочисленных когнитивных слоев в концепте может не быть, но базовый когнитивный слой с чувственно-образным ядром есть у каждого концепта, иначе концепт не может фиксироваться в универсальном предметом коде как , дискретная единица мышления (смысловая отдельность), не может функционировать как мыслительная единица» [10, с. 59].

В.А. Маслова выдвигает мысль о том, что «концепт состоит из компонентов (концептуальных признаков), т.е. отдельных признаков объективного или субъективного мира, дифференцированно отраженных в его сознании и различающихся по степени абстрактности. В результате когнитивно-лингвистических исследований» как прикладной результат исследования может быть предложено описание соответствующего концепта в качестве элемента национальной концептосферы. Концепты могут быть личными (каляка-маляка – о чем либо страшном), возрастными (счастье, радость) и общенациональными – душа, тоска, кручина, родина.

Концептуальная структура формируется семью классами признаков: мотивирующим признаком слова – репрезентанта концепта, образными признаками (выявляемыми через сочетаемостные свойства слова – репрезентанта концепта), понятийными признаками, объективированными в виде семантических компонентов слова – репрезентанта концепта, а также синонимами, функциональными признаками (отображающими функциональную значимость референта, скрывающегося за концептом), категориальными признаками (димерсиональными, квалитативными, квантитативными, ценностно-оценочными, пространственными и временными), символическими признаками – выражающими сложные мифологические, религиозные или иные культурные понятия, закрепленные за словом – репрезентантом концепта, ироническими признаками (выражающими утрату ценностного компонента в структуре концепта, которая в концептуальной картине мира первоначально существовала). Понятие есть часть концепта; понятийные признаки входят в структуру концепта. Процессы концептуализации и категоризации тесно взаимосвязаны и переплетены между собой. Эти процессы помогают нам вычленить некий объект – реально или виртуально существующий – из общего фона подобных объектов, наделить его общими с другими и присущими только ему одному признаками [4, с. 24].

Концепт имеет «слоистое» строение, его слои являются результатом, культурной жизни разных эпох. Он складывается из исторически разных слоев, отличных и по времени образования, и по происхождению, и по семантике.

По Ю.С. Степанову, особая структура концепта включает в себя:

- основной (актуальный) признак;
- дополнительный (пассивный, исторический) признак;
- внутреннюю форму (обычно не осознаваемую) [9, с. 21].

Внутренняя форма, этимологический признак, или этимология открываются лишь исследователям, для остальных они существуют опосредственно, как основа, на которой возникли и держатся остальные слои значений.

Существуют и другие точки зрения на структуру концепта. Центром концепта всегда является ценность, поскольку концепт тесно связан с культурой, а в основе культуры лежит именно ценностный принцип. Показателем наличия ценностного отношения является применимость оценочных предикатов. Если о каком-либо феномене носители культуры могут сказать «это хорошо» (плохо, интересно, утомительно и т.д.), этот феномен формирует в данной культуре концепт. Помимо уже названного ценностного элемента в его составе выделяются фактуальный и образный элементы.

Таким образом, лингвокультурный концепт многомерен, что обуславливает возможность различных походов к определению его структуры. Каждый концепт – это сложный ментальный комплекс. Он содержит в себе смысловое содержание, а также оценку, отношение человека к тому или иному отражаемому объекту и другие компоненты:

- общечеловеческий, или универсальный;
- национально-культурный, обусловленный жизнью человека в определенной культурной среде;
- социальный, обусловленный принадлежностью человека к определенному социальному слою;
- групповой, обусловленный принадлежностью языковой личности к некоторой возрастной и половой группе;
- индивидуально-личностный, формируемый под влиянием личностных особенностей – образования, воспитания, индивидуального опыта, психофизиологических особенностей.

Обратимся к дефиниционному анализу лексемы «Muslim» в толковых словарях английского языка.

За основу исследования были взяты пять английских словарей:

1. Macmillan English Dictionary: for advanced learners.
2. Longman Advanced American Dictionary.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary.
4. Merriam-Webster Dictionary.
5. Cambridge Dictionary.

Рассмотрим определения в данных словарях:

Macmillan English Dictionary: for advanced learners:

Muslim - someone whose religion is Islam. Synonyms and related words: Allah, ayatollah, begum.

Longman Advanced American Dictionary

Muslim - someone whose religion is Islam.

Black Muslim - a member of a group of black people who believe in the religion of Islam and want a separate black society

Oxford Advanced Learner's Dictionary

Muslim - believing in and practising Islam; connected with the religion of Islam (a Muslim family, a Muslim name)

Словарь дает следующие примеры:

- For example, Muslims are proud that Islam is the fastest growing religion in the West.
- Islam requires that all Moslems do what they can to defend Islamic lands when under attack from non-Moslems.
- An Islam without Muslims then becomes a museum piece rather than a living faith.

Merriam-Webster Dictionary

Muslim - a person whose religion is Islam: a follower of Islam. A believer or follower of Islam

1: an adherent of Islam

2: black muslim

Synonyms: Islamist, Mohammedan, Moslem, Muhammadan, Muhammedan

Cambridge Dictionary

Muslim - a person who follows the religion of Islam

В Merriam-Webster Dictionary находим этимологию слова “Muslim”:

Origin of *MUSLIM*: Arabic *muslim*, literally, one who submits (to God). First

Known Use: circa 1615

На основе полученных данных можно сделать вывод о том, что словари определяют понятие “Muslim” прежде всего, как человека – последователя определенного вероисповедания. Полученные данные можно представить в виде таблицы (см. Табл.1):

Таблица 1

Концептуальный признак	Macmillan	Longman	Oxford	Merriam-Webster	Cambridge
Someone with Islamic religion	+	+	+	+	+
believing in and practising Islam	-	-	+	-	-
a follower of Islam	-	-	-	+	-
black muslim	-	+	-	+	-

Проведенный концептуальный анализ, включающий в себя этимологический и компонентный анализ на основе словарных дефиниций, дает возможность представить ядро концепта “Muslim”, как “someone whose religion is Islam”.

Далее рассмотрим дефиниционный анализ лексемы «World» в толковых словарях английского языка.

За основу мы взяли пять английских словарей: Macmillan English Dictionary: for advanced learners, Longman Advanced American Dictionary, Oxford Advanced Learner's Dictionary, Merriam-Webster Dictionary and Cambridge Dictionary. Следует заметить, что русском языке, одним словом “мир” определяется 2 значения: мир, как Вселенная и мир, как отсутствие вражды, согласие; а в английском языке для передачи этих значений существуют 2 разных слова – world and peace.

Macmillan English Dictionary: for advanced learners дает нам следующие определения:

WORLD:

1. the planet that we live on: We observe changes in the world's climate.
2. society in general, in all countries: We want to guarantee our children a safer world.
3. a particular group of countries: It is the oldest institution in the English-speaking world.
 - used about a particular society at a particular time in history: This library was one of the wonders of the Ancient World.
 - used about the particular type of place or situation in which someone lives or works: Children feel powerful in the world of imagination that they create.
4. mainly literary: the state of being alive

Longman Advanced American Dictionary определяет, что:

WORLD:

1. the planet we live on, and all the people, cities, and countries on it; earth: At that time China was the most powerful country in the world.

2. the society that we live in and the kind of life we have: We thought we could change the world then.

3. a particular area of activity or work and the people who are involved in it: the fast-paced business world.

4. a particular group of countries or part of the world: Our public schools are among the worst in the developed world.

5. a particular period in history and the society and people of that time: the world of the Anglo-Saxons

6. a particular type of place or situation: Truong found himself living in a world of poverty and uncertainty.

7. the life of a particular or group of people lives, especially the things they do and the people they know: Alvin's world was full of dance and music.

8. the animal/plant/insect world animals, plants etc. considered as a group of living things with their own particular way of living or behaving.

9. a planet in another part of the universe where other things may live: strange creatures from another world

10. the way of life most people live, rather than a spiritual way of life: John renounced the world when he became a monk.

In Oxford Advanced Learner's Dictionary находим:

WORLD:

1. the earth, with all its countries, peoples and natural features: to sail around the world

2. a particular part of the earth; a particular group of countries or people; a particular period of history and the people of that period: the Arab world; the English-speaking world

3. a planet like the earth: There may be other worlds out there.

4. the people or things belonging to a particular group or connected with a particular interest, job, etc: the animal/plant/insect world; the world of fashion

5. everything that exists of a particular kind; a particular kind of life or existence: the natural world (= animals, plants, minerals, etc.)

6. a person's environment, experiences, friends and family, etc: Parents are the most important people in a child's world.

7. our society and the way people live and behave; the people in the world: We live in a rapidly changing world.

8. a way of life where possessions and physical pleasures are important, rather than spiritual values: monks and nuns renouncing the world

9. the state of human existence: this world and the next (= life on earth and existence after death)

Merriam-Webster Dictionary дает следующее определение «world»:

WORLD:

1a: the earthly state of human existence

b: life after death —used with a qualifier (the next world)

2: the earth with its inhabitants and all things upon it

3: individual course of life: career

4: the inhabitants of the earth: the human race

5a: the concerns of the earth and its affairs as distinguished from heaven and the life to come

b: secular affairs

6: the system of created things: universe

7a: a division or generation of the inhabitants of the earth distinguished by living together at the same place or at the same time (the medieval world)

b: a distinctive class of persons or their sphere of interest or activity (the academic world) (the digital world)

8: human society (withdraw from the world)

9: a part or section of the earth that is a separate independent unit

10: the whole body of living persons: public (announced their discovery to the world)

11: kingdom (the animal world)

12: a celestial body (as a planet)

Cambridge Dictionary определяет понятие “World” как:

WORLD:

1. the Earth and all the people, places and things on it: Different parts of the world have very different climatic conditions.

2. a group of things such as countries or animals, or an area of human activity or understanding: the Muslim World; the modern/industrialized world; the animal world

3. a planet or other part of the universe, especially one where life might or does exist: There was a man on the news last night who reckons we've been visited by beings from other worlds.

Что касается этимологии слова «world», то from Old English woruld human existence (человеческая жизнь), this world (этот мир), age (эпоха) (akin to Old High German weralt age, world); akin to Old English wer man, eald old

Проанализировав пять толковых словарей английского языка, можно сделать вывод, что есть сходства и различия в определении слова “world”. Далее рассмотрим таблицу (см. Табл.2). При выявлении того или иного концептуального признака мы поставили знак “+” (если значение слова присутствует в словаре) или “-“ (если значение слова отсутствует):

Таблица 2

Концептуальный признак	Macmillan	Longman	Oxford	Merriam-Webster	Cambridge
our planet/all people	+	+	+	+	+
society	+	+	+	+	-
area of activity/work	-	+	+	+	+
group of countries	+	+	+	-	+
period in history	+	+	+	+	-
type of place/situation	+	+	+	+	+
the animal/plant/insect world	-	+	+	+	+
place like the earth	-	+	+	-	+
Person's life	-	+	+	+	-
not religious	-	+	+	+	-
Human existence	-	+	+	+	-
Public	-	-	-	+	-

Проведенный концептуальный анализ, включающий в себя этимологический и компонентный анализ на основе словарных дефиниций, дает возможность представить здесь ядро концепта – «the planet that we live on» (планета, на которой мы живем).

Таким образом, концепт “Muslim world” представляет собой совокупность всех тех людей на планете, чьим вероисповеданием является ислам, а также их последователей. Кроме того, отдельно выделяют понятие “Black muslim” – «Чернокожие мусульмане», как отдельные слои

населения, которые борются за сегрегацию белых и темнокожих и проповедают превосходство негритянской расы.

Можно говорить о том, что концепт “Muslim world” функционирует в социально-понятийном познании как одно из проявления человеческого мира и используется применительно к действительности культурно-исторической общности исламского народа. В системе теории познания данный концепт выступает как образ действительности. При этом дальнейшее изучение исламского мира как объективно сложившейся определенности приемлемо производить с учетом взаимного обогащения с социальной реальностью других народов. “Muslim world” в соответствии с принципом всеобщей связи явлений развертывает свой потенциал в современном мире и появляется возможность установления отношений между людьми, природой и обществом, а также их взаимное влияние друг на друга.

Библиографический список

1. Колесов В.В. Язык и ментальность / В.В. Колесов // СПб, 2004. — с. 19–20.
2. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев // ИАН СЛЯ. 1993. № 1. — с. 3–9.
3. Куприева И.А. Инструментальная роль психических процессов в исследовании проблем вербализации действительности [Электронный ресурс] / И.А. Куприева // Современные проблемы науки и образования. – 2014а. – № 1. – Режим доступа: <http://www.science-education.ru/115-11897> (дата обращения: 30.11.2015).
4. Куприева И.А. Концептуальные основания формирования значения лексики, номинирующей психические процессы в современном английском дискурсе [Текст] / И.А. Куприева // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2013а. – № 10 (138). – С. 24-31.
5. Попова З.Д. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: Восток - Запад, 2010. - 314 с.
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: Восток-Запад, 2007. – С. 17-25.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии / З.Д. Попова, – И.А. Стернин. – Воронеж: ВГУ, 2002. – 314 с.
8. Соломоник А. Семиотика и лингвистика. М., 1995. — с. 246.
9. Степанов Ю.С. Концепт / Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. — с. 412.
10. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта / И.А. Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – С. 58–65.

11. Шведова Н. Ю. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры, 2007. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://www.infolex.ru/FOR_SHV.HTM (дата обращения: 25.10.2015).

References

1. Kolesov V.V. Jazyk i mental'nost' / V.V. Kolesov // SPb, 2004. — s. 19–20.
2. Lihachev D.S. Konceptosfera russkogo jazyka / D.S. Lihachev // IAN SLJa. 1993. № 1. — s. 3–9.
3. Kuprieva I.A. Instrumental'naja rol' psihicheskikh processov v issledovanii problem verbalizacii dejstvitel'nosti [Jelektronnyj resurs] / I.A. Kuprieva // Sovremennye problemy nauki i obrazovanija. — 2014a. — № 1. — Rezhim dostupa: <http://www.science-education.ru/115-11897> (data obrashhenija: 30.11.2015).
4. Kuprieva I.A. Konceptual'nye osnovanija formirovanija znachenija leksiki, nominirujushhej psihicheskie processy v sovremennom anglijskom diskurse [Tekst] / I.A. Kuprieva // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. — 2013a. — № 10 (138). — S. 24-31.
5. Popova Z.D. Kognitivnaja lingvistika / Z.D. Popova, I.A. Sternin. — M.: ACT: Vostok - Zapad, 2010. - 314 s.
6. Popova Z.D., Sternin I.A. Kognitivnaja lingvistika / Z.D. Popova, I.A. Sternin. — M.: Vostok-Zapad, 2007. — S. 17-25.
7. Popova Z.D., Sternin I.A. Jazyk i nacional'noe soznanie. Voprosy teorii i metodologii / Z.D. Popova, — I.A. Sternin. — Voronezh: VGU, 2002. — 314 s.
8. Solomonik A. Semiotika i lingvistika. M., 1995. — s. 246.
9. Stepanov Ju.S. Koncept / Stepanov Ju. S. Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury. Opyt issledovanija. — M.: Shkola «Jazyki russkoj kul'tury», 1997. — s. 412.
10. Sternin I.A. Metodika issledovanija struktury koncepta / I.A. Sternin // Metodologicheskie problemy kognitivnoj lingvistiki. — Voronezh: Izd-vo Voronezh. un-ta, 2001. — S. 58–65.
11. Shvedova N. Ju. Termin «koncept» kak jelement terminologicheskoi kul'tury, 2007. [Jelektronnyj resurs]. — Rezhim dostupa: http://www.infolex.ru/FOR_SHV.HTM (data obrashhenija: 25.10.2015).